

Австро-Венгрии. И лишь в 1918 году Варел Фриштенский рассказал правду врачебному консилиуму, что продлило срок его пребывания в соответствующем лечебном заведении еще на десять лет.

Примечания к пьесе *Dobytí severního pólu*

«В пражском ресторане "Под Вышеградом", куда Цимрман любил захаживать...» [Divadlo, с.334], см. примечание **Ресторан «Под Вышеградом»** далее.

Ресторан «Под Вышеградом» (чеш. Restaurace Pod Vyšehradem) – уютный ресторан с недорогой, но качественной традиционной чешской кухней в самом низу улицы Вратиславова, спускающейся от Новых (Кирпичных) ворот (чеш. Cihelná/Nová brána) Вышеградской крепости к набережной реки Влтава в районе остановки Výtoň (одна остановка трамвая от станции метро Karlovo náměstí). Адрес: Vratislavova 32/4 120 00 Praha 2.

Гренландия (чеш. Grónsko) – крупнейший на Земле остров. С точки зрения физической географии, относится к Северной Америке, политически относится к Европе, поскольку с вместе с окружающими меньшими островами образует одноименную административную единицу, входящую в состав Датского королевства. Принято считать, что название («Зеленая земля») острову дал викинг Эрих Рыжий, изгнанный из Исландии за два убийства и переселившийся сюда вместе со своей большой семьей и рабами – трэллами (др.-сканд. þræll).

«Дуализм этой речи [снежного человека, якобы открытого Ярой Цимрманом в Гренландии], это соединение первого лица и второго лица, привели к тому, что Цимрман остроумно обозначил это существо словом "я-ты", которое англичане потом исковеркали в "йети"» [Divadlo... С. 335], см. примечание **Снежный человек** далее.

Снежный человек (йети, бигфут и т.д.) – мифическое обезьяноподобное и человекоподобное существо, якобы обитающий в различных высокогорных или лесных регионах мира.

Зигмунд Фрейд (нем. Sigmund Freud; 1856-1939) – основатель психоанализа, который оказал значительное влияние на психологию, медицину, социологию, антропологию, литературу и искусство XX века.

Млада Фронта ДНЕС (чеш. Mladá fronta DNES) – чешская ежедневная газета, зарегистрированная 1 сентября 1990 года в качестве правопреемника газеты Млада Фронта (чеш. Mladá fronta) – печатного органа Центрального комитета Социалистического союза молодежи в социалистической Чехословакии.

Журнал «Новый словак» (чеш., словац. Nový Slovák) – журнал, сайт которого нам не удалось отыскать в Интернете.

Отель «Захер» (нем. Hotel Sacher) – отель в центре Вены за зданием Венской государственной оперы. Основан в 1876 году венским кондитером Эдуардом Захером. Славится своей кондитерской, где продается фирменный торт «Захер».

Живые картины (фр. tableaux vivants) – композиции, представляемые позирующими людьми в подражание известным художественным произведениям или же воображаемым картинам и скульптурам.

«Так произошло, например, в пражской Малостранской беседе в 1904 году во время показа [живой картины] "Члены Сокола провожают Яна Амоса Коменского в изгнание" [Divadlo... С. 336], см. примечание **Сокольское движение** к пьесе Vražda v salonním coupé, примечание **Ян Амос Коменский** к пьесе Vyšetřování ztráty třídní knihy, а также примечание **Малостранская беседа** далее.

Малостранская беседа (чеш. Malostranská beseda) – ренессансное здание бывшей ратуши на Малостранской площади в Праге, помещения которого используются с середины XIX века в частности как концертный зал, ресторан и патриотический клуб.

«Из масштабных живых картин Яры Цимрмана можно назвать его исторический триптих "Наши славные поражения", включающий в себя "Битву у Липан", "Битву при Белой горе" и "Битву у Хлумца"» [Divadlo... С. 336], см. примечание **Липаны** к пьесе Němý Bobeš aneb Český Tarzan, а также примечание **Битва у Хлумца-над-Цидлиной** к пьесе Dlouhý, Široký a Krátkozraký, а также примечание **Белогорская битва** далее.

Белогорская битва (чеш. Bitva na Bílé hoře, нем. Schlacht am Weißen Berg) – сражение 8 ноября 1620 года под Прагой (сейчас это часть Праги), в котором императорское войско разгромило войско восставших чешских сословий, после чего последовала показательная казнь 27 руководителей восставших на Староместской площади в Праге 21 июня 1621 года и насильственная рекатолизация чешских земель.

«Ваши бабушки еще, может быть, помнят такие миниатюры, как "Ирасек всматривается в прошлое", "Либуше всматривается в будущее", "Кониаш всматривается в отверствие"» [Divadlo... С. 336], см. примечание **Алоис Ирасек** к пьесе Hospoda Na mýtince и примечание **Кониаш** к пьесе Dlouhý, Široký a Krátkozraký, а также примечание **Либуше** далее.

Либуше (чеш. Libuše, нем. Libussa / Libuscha) – в соответствии с «Чешской хроникой» (лат. Chronica Boemorum) Козьмы Пражского (лат. Cosmas Pragensis; 1045?-1125) одна из трех дочерей предводи-

теля чехов Крока, избранная правительницей после смерти отца. После того, как недовольный её судебным решением проигравший стал возмущаться, что мужчинами правит женщина, велела старейшинам идти вслед её конем, пока тот не приведет их к «пирующему за стальным столом мужчине», который и должен будет стать её мужем и чешским князем. Конь привел старейшин к крестьянину, который обедал, разложив еду на плуге. Так Пршемысл-пахарь стал основателем чешской правящей династии пршемысловичей, которая пресеклась «по мечу», то есть по мужской линии в XIV веке.

Обладая пророческим даром, Либуше предсказала будущее величие города Праги, указав место, где надо жтот город основать.

«Либушин суд» изображен в «Зеленогорской рукописи» (чеш. *Rukopis zelenohorský*, нем. *Grünberger Handschrift*) – подделке, выполненной скорее всего одним из крупнейших деятелей чешского национального возрождения, филологом и писателем Вацлавом Ганкой, которого Ф. Тютчев называл «апостолом славянства».

Основываясь на «Зеленогорской рукописи», Бедржих Сметана написал оперу «Либуше».

Ян Гус (чеш. Jan Hus; 1369-1415) – национальный герой Чехии. Религиозный мыслитель, проповедник, ректор Пражского университета. Призывал к возвращению к идеалам раннехристианской эпохи, протестовал против практики продажи индульгенций, которую называл симонией. Высшим авторитетом в делах церкви считал не папу Римского (как было тогда принято считать в Европе) и не собор (как было решено на Констанцком соборе), а Священное Писание. Добровольно явился на созванный в связи с кризисом в католической церкви Констанцкий собор (1414-1418), рассчитывая убедить высшее духовное сообщество Европы в своей правоте, однако был арестован и сожжен на костре как еретик, а его прах развеян над Рейном.

В 1915 году на Староместской площади в Праге был открыт бронзовый памятник в стиле модерн, который изображает Яна Гуса, стоящего в середине скульптурной группы, часть из которой символизирует гуситов, другая часть – покинувших Чехию после битвы на Белой горе эмигрантов. На пьедестале видна надпись: *Milujte se, pravdu každému přejte* ‘Любите друг друга, желайте правды каждому’.

Скульптуру Яна Гуса, рассматриваемого как одного из предшественников европейской Реформации, мы видим в Мемориале Мартина Лютера (Lutherdenkmal) в городе Вормс.

Ломикар – имя, которым ходы называли барона Вольфа Максимилиана Ламмингера фон Альбенройт (1634-1696). В соответствии с народной легендой, запечатленной в романе Алоиса Ирасека «Псо-

главцы», вождь восставших против произвола Ломикара ходов под виселицей позвал Ломикара на Божий суд «через год и день».

«Там были и сериалы, например, сериал "Палацкий" в трех частях: первая часть называлась "Мы были до Австрии", вторая часть – "Будем и после неё", третья – "Кто знает"» [Divadlo... С. 337], см. примечание **Франтишек Палацкий** к пьесе Hospoda Na mýtince.

«Живая картина "Ян Жижка непосредственно перед тем, как стрела выбила ему левый глаз"» [Divadlo... С. 338], см. примечание **Ян Жижка** далее.

Ян Жижка (чеш. Jan Žižka; 1360-1424) – чешский национальный герой, гуситский полководец. Очень рано потерял левый глаз, иногда пишут, что это произошло в Грюнвальдской битве, где он сражался против тевтонского ордена, см. [Дени 2016]. Не проиграл ни одного сражения во многом благодаря изобретенному им тактике использования спешенных боевых повозок в качестве мобильного заграждения и массового применения экзотического тогда огнестрельного оружия (тогда чешские слова *pišťala* '≈ самопал' и *hůfni-sa* 'пушка' были заимствованы во многие европейские языки, а оттуда и в русский в виде *пистолета* и *гаубицы*). Продолжал успешно руководить войсками, потеряв и второй глаз. За непобедимость в бою и за жестокость получил прозвище «страшный слепец». Когда Ян Жижка умер от чумы, его бойцы стали называть себя «сиротами». Был похоронен в городе Чаславе Средневекового края.

«Миролав Турш изобретает стойку "Ноги вместе, руки за голову"» [Divadlo... С. 337], см. примечание **Сокольское движение** к пьесе Vražda v salonním soupré

«Изобретатели "чешского плуга" двоюродные братья Веверки» [Divadlo... С. 337], см. примечание **Веверки** далее.

Веверки – двоюродные братья Вацлав Веверка (чеш. Václav Veverka; 1796-1849) и Франтишек Веверка (чеш. František Veverka; 1799-1849) – изобретатели так называемого «чешского плуга» (чеш. ručadlo), который не только переворачивает почвенный слой, но крошит его. В пьесе обыгрывается значение чешского слова *veverka* 'белка'.

«Приемысл Пахарь перед приходом посольства от Либуше» [Divadlo... С. 337], см. выше примечание **Либуше**.

«Карел Гавличек Боровский смотрит в лицо смерти» [Divadlo... С. 337], см. примечание **Карел Гавличек Боровский** к пьесе Lijavec.

«Доктор Вильгельм Конрад Рентген за работой» [Divadlo... С. 337], см. примечание **Вильгельм Конрад Рентген** далее.

Вильгельм Конрад Рентген (*нем.* Wilhelm Conrad Röntgen; 1845-1923) – первый в истории лауреат Нобелевской премии по физике за открытие в 1895 году излучения, названного в его честь.

Страховой банк Славия (*чеш.* Slavia pojišťovna) – страховая компания, основанная в 1868 году с названием Vzájemná, kapitály a důchody pojišťující banka Slavie ≈ ‘Взаимный, капиталы и пенсии страхующий банк Славия’.

Руаль Амундсен (*норв.* Roald Engelbregt Gravning Amundsen; 1872-1928) – норвежский полярный путешественник и исследователь. Первый человек, достигший Южного полюса (14 декабря 1911), первый человек, побывавший на обоих географических полюсах планеты. Руководимая им воздушная трансарктическая экспедиция 1926 года – первая из заявивших о достижении Северного полюса, чей результат никем не ставился под сомнение (в отличие от экспедиций Роберта Пири или Фредерика Кука).

Роберт Эдвин Пири (*англ.* Robert Edwin Peary; 1856-1920) – американский исследователь Арктики, посвятивший 23 года своей жизни задаче достижения северного полюса. Считается, что это произошло 6 апреля 1909 года.

Почти одновременно с ним о покорении Северного полюса заявил американец **Фредерик Кук** (*англ.* Frederick Albert Cook; 1865-1940), который добрался туда, с его слов, на год раньше – 21 апреля 1908 года, однако почти год возвратился обратно, зазимовав в заброшенном эскимосском поселении на острове Девон Канадского Арктического архипелага.

Пивоваренный завод Браник (*чеш.* Branický pivovar) – основанный в 1899 году и прекративший функционировать в 2007 году пивоваренный завод. Производство фирменного пива Браник было продолжено на пивоваренном заводе Старопрамен на Смихове. Неоренессансное здание пивоваренного завода Браник вместе с находящимися неподалеку Браницкими ледниками в стиле модерн являются интересным памятником архитектуры.

Браницкие ледники (*чеш.* Branické ledárny) – комплекс зданий в стиле модерн на правом берегу реки Влтава, построенный в 1909-1911 года для хранения добываемого зимой речного льда и прекративший функционировать в 1954 году в связи Славской плотины (*чеш.* Slapská přehrada), после чего Влтава перестала замерзать.

Греко-римская борьба (*чеш.* řeckořímský zápas), известная в России до Великой Отечественной войны как «французская борьба», а после войны до недавнего времени как «классическая борьба» – вид борьбы, в котором спортсмен пытается вывести соперника из равновесия, повалить и прижать лопатками к коврику. В греко-римской борьбе, в отличие от вольной борьбы, запрещены техниче-

ские действия ногами (зацепы, подножки, подсечки) и захваты ног руками.

Пругонице (чеш. Průhonice) – населенный пункт к юго-востоку от Праги (около 15 км от центра города). Население 2 846 человек (2025).

Наход (чеш. Náchod) – город на северо-востоке Чехии. Население 19 827 человек (2025).

«По дороге от самого северного сибирского вокзала до побережья Северного ледовитого океана не произошло ничего примечательного, поэтому я прочитаю лишь названия глав: Глава 5. – Торжественное пересечение 70-й параллели. Глава 6 – Фриштенский отморозил обе ноги. Глава 7 – Вернемся? Глава 8. – Симулянт получил по первое число. Глава 9. – Мы потеряли компас. Глава 10. – Волки. Глава 11. – Блуждаем в ледяной мгле. Глава 12. – Экскурсия в Эрмитаж в Петербурге. Глава 13. – Еще одно пересечение 70-й параллели. 14. – Фриштенский симулирует аппендицит. Глава 15. – Успешная операция. Глава 16. – Фриштенский симулирует слабость после операции. Глава 17. – Тяни и выздоравливай. 18. – Наконец-то море» [Divadlo... С. 343].

Данный текст должен как следует позабавить любого, знакомого с географией хотя бы в объеме школьного курса. Поскольку 70-я параллель между Норвегией и Ямалом проходит по морю, пересечь её по суше (а к морскому побережью герои попадают лишь в самом конце) можно только за Уральским хребтом, причем «самый северный сибирский вокзал» в те времена был в Томске, который находится практически на широте Москвы (разница в один градус), однако почти в четыре раза дальше от Праги, чем Москва. При этом между первым и вторым пересечением 70-й параллели (надо полагать, в северном направлении) герои побывали в Санкт-Петербурге в Эрмитаже. От Томска до Ямала по прямой больше тысячи километров (по дорогам в два с лишним раза дальше). От Ямала до Санкт-Петербурга опять же по прямой больше двух тысяч километров и обратно столько же. Получается, что бедный Фриштенский протащил сани с поклажей (и с героями?) на расстояние как минимум от Лиссабона до Варшавы и обратно, да еще с обмороженными ногами и аппендицитом.

Подоли (чеш. Podolí) – район Праги на правом берегу Влтавы. На юге граничит с **Браником** (чеш. Braník), на севере с **Вышеградом** (чеш. Vyšehrad). На левом берегу Влтавы западнее находится **Смихов** (чеш. Smíchov), восточнее – **Панкрац** (чеш. Pankrác).

«В последнюю неделю нас преследуют неприятности. Аптекарь поскользнулся, и у него выскочил позвоночный диск. Начальника мучает насморк, меня – желчный пузырь, а Фриштенский потерял

ошейник» [Divadlo... С. 347]. Видимо, аллюзия на то, что Фриштенский заменяет собак, см. также следующую цитату.

«Начальник: Господа, нам грозит голодная смерть. Я думал об этом всю ночь и не вижу иного выхода. Я предлагаю съесть собак. (Присутствующие обмениваются недоуменными взглядами) Учитель: Собак? Аптекарь: Но у нас же нет собак... Ага, я понял. (Смотрит на Фриштенского, который громко дышит, высунув язык, как собака)» [Divadlo... С. 347].

Тршебонь (чеш. Třeboň, нем. Wittingau) – город в Южночешском крае 22 км восточнее от Чешских Будейовиц. Население 8 270 человек (2025).

Учительская газета (чеш. Učitelské noviny) – газета, основанная в 1901 году чешским педагогом Адольфом Фрумаром (1850-1913).

Полярная звезда (чеш. Polárka) – звезда видимой звездной величины +2.0^m в созвездии Малой Медведицы. Находится менее чем в 1° от Северного полюса мира и поэтому описывает вокруг него очень маленький круг за 24 часа, т.е. практически неподвижна при суточном вращении звездного неба. Поэтому очень удобна для ориентирования: направление на неё практически совпадает с направлением на север, а высота над горизонтом равна географической широте места наблюдения в любое время года в северном полушарии.

«Начальник: Для мужчины не стыдно здесь, в мире вечного холода, уронить слезу. И пусть к рокоу наших слез присоединится наше сокольское Nazdar! Все: Zdar!» [Divadlo... С. 356]. Девизом и отзывом сокольского движения в Чехии было *Nazdar! – Zdar!* См. примечание **Сокольское движение** к пьесе *Vražda v salonním coupé*.

Кокоржин (чеш. Kokořín) – построенный в первой половине XIV века замок в 14 км к северо-востоку от города Мельник и разрушенный во времена гуситских войн. В 1894 году руины купил предприниматель Вацлав Шпачек и реконструировал его в неоготическом стиле.

Космонасы (чеш. Kosmonosy) – город 50 км северо-восточнее Праги недалеко города Млада Болеслав. В зданиях бывшего пиаристского монастыря расположена одна из самых старых в Чехии психиатрическая лечебница, принявшая первых пациентов 27 апреля 1869 года и имеющая в настоящее время 600 койко-мест.